

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



Декан гуманітарного факультету

Микола ДЄДКОВ

2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова - французька)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»

спеціальність 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти магістр

2024 рік

програма з дисципліни «Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова - французька)»
спеціальності 035 Філологія

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Розробник: Анатолій МЕЛЕЩЕНКО доцент кафедри «Іноземна філологія та переклад»,
кандидат філологічних наук, доцент

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри
«Іноземна філологія та переклад»



Наталія ЖУКОВА
_____ 2024

Гарант освітньої програми



Анатолій ПРИХОДЬКО
_____ 2024

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету
(найменування факультету)

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії



Микола ДЄДКОВ
_____ 2024

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Вибірковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти	магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	3	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр		
Загальна кількість годин	90	
з них аудиторних:	30	6
<i>практичні</i>	30	6
з них самостійної роботи:	60	84
Занять на тиждень на тиждень	2	6
Індивідуальні завдання	-	
Форма контролю	залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Програма навчальної дисципліни **«Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова-французька)»** складена з урахуванням Стандарту вищої освіти спеціальності та укладена для студентів, які володіють іноземною мовою на рівні, що відповідає B1+/B2 згідно Загально європейських рекомендацій щодо навчання та викладання сучасних мов (CEFR). У результаті успішного навчання за програмою даного курсу очікується підвищення рівня володіння мовою до B2/B2+.

Програма курсу **«Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова-французька)»** враховує сучасні тенденції у вивченні та викладанні мов і базується на таких принципах як: інтернаціоналізм; демократія та рівні права; новизна; прозорість та гнучкість; варіативність; інтегроване вивчення дисципліни; студентоцентризований підхід; диференційний підхід; комунікативна спрямованість; формування компетентностей через діяльнісний підхід.

Метою вивчення навчальної дисципліни **«Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова-французька)»** є формування у здобувачів вищої освіти, у першу чергу, загальних комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичну, соціолінгвістичну і прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в міжнародному та академічному середовищі

3. Завдання вивчення дисципліни

Програма курсу реалізується шляхом виконання таких **завдань**:

- розвивати у студентів комунікативні мовленнєві компетентності для забезпечення їхнього ефективного спілкування в професійному середовищі;
- розвивати у студентів загальні компетентності, вміння учитися, сприяти розвитку здібностей до самооцінювання та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам отримувати освіту впродовж усього життя;
- формувати у студентів професійно-орієнтовані вміння та навички перекладу науково-технічного дискурсу, зокрема текстів машинобудівної галузі, визначення та аналіз його граматичних та лексичних труднощів, особливостей утворення та функціонування французьких термінів;
- поглиблювати рівень знань з технік перекладу текстів машинобудівної галузі; відтворювати іншомовний текст рідною чи іноземною мовою, переклад, реферування чи анотування україномовного тексту французькою мовою; використовувати французьку та українську мови як засіб між культурного спілкування;
- допомагати студентам у формуванні загальних компетентностей з метою розвитку їхньої особистої мотивації (цінностей, ідеалів); зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови;

- сприяти укріпленню критичного самоусвідомлення та умінь спілкуватися і робити внесок у міжнародну співпрацю;
- поглиблювати розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних ситуацій.
- засвоїти близько 1300 лексичних одиниць загальнонаукового та спеціалізованих шарів науково-технічного вокабуляру текстів машинобудівної галузі;
- розвивати вміння робити огляд спеціальної літератури з теми; продовжити розвиток комунікативних та когнітивних навичок;
- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію в ході перекладу (письмового та усного); розуміти науково-технічні тексти різних галузей та підгалузей машинобудування, пов'язаних з навчанням та спеціальністю;
- поглиблювати компетенції професійного перекладача не тільки для знання вихідної та цільової мови, але й перекладацьких дій, доведених до автоматизму;
- бути добре обізнаними та компетентними із предметною галуззю, основами теорії перекладу, взагалі, та науково-технічного перекладу зокрема, а також із перекладними відповідниками у галузі граматики та лексики.

4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Передумовами вивчення дисципліни «Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова - французька)» є успішне опанування необхідними компетентностями, які отримані при вивченні наступних дисциплін: «Вступний курс галузевого перекладу (друга мова)», «Практичний курс галузевого перекладу (друга мова)», «Практичний курс другої іноземної мови(французької)», «Загальне та галузеве термінознавство».

Дисципліна має горизонтальний рівень зв'язку з дисципліною «Практичний курс другої іноземної мови». Ці передумови є частиною угоди між викладачем і студентом, який вивчає даний курс, тому викладач вже не пояснюватиме студенту питань, що були опановані ним раніше

Компетентності, здобуті під час опанування курсу, будуть корисні впродовж всього процесу навчання. Майбутній фахівець-перекладач може їх застосовувати, при розв'язанні певної практичної проблеми в своїй кваліфікаційній роботі та у подальшій професійній діяльності на виробництві.

5. Характеристика навчальної дисципліни

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі **загальні компетентності (ЗК)**:

ЗК-4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК-6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-9. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

спеціальні компетентності(СК):

СК-6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК-7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

СК-10. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико- граматичних трансформацій.

Очікувані програмні результати навчання:

ПРН-02. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-03. Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.

ПРН-11. Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.

6. Зміст навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1 Опрацювання теоретичних тем та переклад технічних текстів у галузі машинобудування

Змістовий модуль 1. Опрацювання теоретичних тем та переклад технічних текстів у галузі машинобудування Лексична еквівалентність, полісемія, без еквівалентна лексика та морфологічні одиниці у перекладі. Французько-український, українсько-французький, письмовий, усний переклад технічних текстів з тематики: «Машинобудування»

Тема 1. «Embrayage». Лексична еквівалентність.

Тема 2. « Courroies et poulies». La polysémie.

Тема 3. «Engrenages. Roues de friction. Roues pour chaines».Le lexique sans équivalents».

Тема 4. « Mécanisme vis et écrous».

Змістовий модуль 2. Переклад технічних текстів машинобудування: французько-український, українсько-французький, письмовий , усний. Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.

Тема 1. « Systeme bielle-manivelle. ». Опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.

Тема 2. « Cames. Organes de manœuvre». Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників

Тема 3. « Utilisation des fluides». Виділення термінів у тексті.

Тема 4. « Robinetterie» Test. Поточний контроль

МОДУЛЬ 2 Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі. Controle et vérification. Matériel agricole. Installations, agencements et équipements. Складання термінологічних словників.

Змістовий модуль 1. Опрацювання теоретичних тем та переклад технічних текстів у галузі машинобудування та сільськогосподарської техніки. Controle et verification. Matériel agricole. Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі. та лексико-семантичні трансформації при перекладі. Controle et vérification.

Тема 1. « Graissage» « La traduction résumée ». Типи підрядних речень та їх відповідники в українській мові. Лексико-семантичні трансформації при перекладі.

Тема 2. « Généralités. Instruments de mesure à traits» Граматичні трансформації у технічному перекладі текстів машинобудування при контролі вимірювання.

Тема 3. «Vérificateurs à dimensions fixes ».

Тема 4. « Instruments de comparaison». Послідовний усний переклад, письмовий переклад технічних текстів машинобудування при контролі вимірювання.

Змістовий модуль 2. Переклад технічних текстів у галузі виробництва та ремонту сільськогосподарської техніки: французько-український, українсько-французький, письмовий , усний. Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.

Тема 1. «Installations, agencements et équipements ».

Тема 2. «Matériel agricole». Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.

Тема 3. «Machines pour . la préparation du sol». Test. Поточний контроль

7. Орієнтовний розподіл навчального часу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лк	пр	лаб	інд	с.р.		лк	пр	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 Опрацювання теоретичних тем та переклад технічних текстів у галузі машинобудування												
Змістовий модуль 1. Опрацювання теоретичних тем та переклад технічних текстів у галузі машинобудування. Лексична еквівалентність, полісемія, без еквівалентна лексика та морфологічні одиниці у перекладі. Французько-український, українсько-французький, письмовий, усний переклад технічних текстів з тематики: «Машинобудування»												
Тема1. «Embrayage». Лексична еквівалентність.	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 2 « Courroies et poulies». La polysémie.	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 3. «Engrenages. Roues de friction. roués pour chaines».Le lexique sans équivalents».	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 4. « Mécanisme vis et écrous».	5		2			3	5		0,3			4,7
Разом за змістовим модулем 1	20		8			12	20		1,2			18,8
Змістовий модуль 2. Переклад технічних текстів машинобудування: французько-український, українсько-французький, письмовий , усний. Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.												
Тема 1. « Systeme bielle-manivelle. ». Опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 2. « Cames. Organes de manœuvr». Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема3 « Utilisation des fluides». Виділення термінів у тексті.	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема4« Robinetterie» Test. Поточний контроль	5		2			3	5		0,3			4,7

Разом за змістовим модулем 2	40		16			24	40		2,4			37,6
Модуль 2 Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі. Controle et vérification. Matériel agricole. Installations, agencements et équipements. Складання термінологічних словників.												
Змістовий модуль 1. Опрацювання теоретичних тем та переклад технічних текстів у галузі машинобудування та сільськогосподарської техніки . Controle et vérification. Matériel agricole. Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі. та лексико-семантичні трансформації при перекладі. Controle et verification.												
Тема 1. « Graissage » « La traduction résumée ». Типи підрядних речень та їх відповідники в українській мові. Лексико-семантичні трансформації при перекладі.	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 2. « Généralités. Instruments de mesure à traits » Граматичні трансформації у технічному перекладі текстів машинобудування при контролі вимірювання	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 3 « Vérificateurs à dimensions fixes ».	5		2			3	5		0,3			4,7
Тема 4. « Instruments de comparaison ». Послідовний усний переклад, письмовий переклад технічних текстів машинобудування при контролі вимірювання.	5		2			3	5		0,3			4,7
Разом за змістовим модулем 1	20		8			12	20		1,2			18,8
Змістовий модуль 2. Переклад технічних текстів у галузі виробництва та ремонту сільськогосподарської техніки: французько-український, українсько-французький, письмовий , усний. Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.												
Тема 1. « Installations, agencements et équipements ».	10		2			5	10		0,8			9,2
Тема 2. « Matériel agricole ». Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних	10		2			5	10		0,8			9,2

трансформацій при перекладі.												
Тема 3. «Machines pour . la préparation du sol». Test. Поточний контроль	10		2			6	10		0,8			9,2
Разом за змістовим модулем 2	30		14			16	30		2,4			27,6
Усього годин	90		30			60	90		6			84

8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	«Embrayage». Лексична еквівалентність.	<i>практичні</i>	Зчеплення
2	« Courroies et poulies ». La polysémie.	<i>практичні</i>	Ремені та шківів
3	«Engrenages. Roues de friction. roués pour chaines». Le lexique sans équivalents».	<i>практичні</i>	Зубчасті передачі
4	« Mecanisme vis et ecrou ».	<i>практичні</i>	Гвинти та гайки
5	« Systeme bielle-manivelle. ». Опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.	<i>практичні</i>	Шатунно-кривошипна система
6	« Cames. Organes de manoeuvre ». Складання термінологічних французько-українських, українсько-французьких словників	<i>практичні</i>	Кулачки. Механізми управління
7	« Utilisation des fluides ». Виділення термінів у тексті.	<i>практичні</i>	Застосування рідини
8	« Robinetterie » Test. Поточний контроль	<i>практичні</i>	Водо запірна система
9	« Graissage » « La traduction résumée ». Типи підрядних речень та їх відповідники в українській мові. Лексико-семантичні трансформації при перекладі.	<i>практичні</i>	Змащування
10	« Generalites. Instruments de mesure à traits » Граматичні трансформації у технічному перекладі текстів машинобудування.	<i>практичні</i>	Загальні відомості. Інструменти вимірювання
11	« Vérificateurs à dimensions fixes ».	<i>практичні</i>	Вимірювання фіксованих розмірів
12	« Instruments de comparaison ». Послідовний усний переклад, письмовий переклад технічних текстів машинобудування.	<i>практичні</i>	Порівняльні інструменти
13	« Installations, agencements et équipements ».	<i>практичні</i>	Обладнання
14	« Matériel agricole ». Складання термінологічних французько-українських, українсько-	<i>практичні</i>	Сільськогосподарські інструменти

	французьких словників, опрацювання; аналіз лексичних та граматичних трансформацій при перекладі.		
15	«Machines pour . la préparation du sol». Test. Поточний контроль	<i>практичні</i>	Обладнання для підготовки землі
	Разом		30

9. Форми та методи контролю

Використовуються такі методи контролю: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий, практична перевірка, а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, тестування, виконання самостійної роботи. Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи.

Форми контролю:

- контрольні роботи;
- залік.

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка»¹, передбачено такі контрольні заходи: вхідний, поточний, рубіжний (модульний, тематичний, календарний), відстрочений, підсумковий та семестровий контроль, а також комплексні контрольні роботи та ректорські контрольні роботи.

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» передбачає поточний, рубіжний та підсумковий контроль.

Поточний контроль проводиться під час аудиторних занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки здобувачів вищої освіти до виконання конкретної роботи.

Для поточного контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Техніка перекладу текстів машинобудування (друга мова - французька)» враховується:

- систематичність та активність роботи на практичних заняттях;
- виконання обов'язкових завдань самостійної роботи;
- участь в конференціях, конкурсах наукових робіт та інноваційних проєктів, олімпіадах.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань охоплює контрольні заходи, що відбуваються під час практичних занять (усне опитування), а також оцінювання результатів виконання самостійної роботи (2 лексичних тестів в системі Moodle).

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю. Рубіжний (модульний) контроль успішності навчання проводиться у формі перекладу двох текстів очно або дистанційно з використанням системи Moodle. Модульний контроль є необхідним та обов'язковим елементом рейтингової технології освітнього процесу та проводиться у два етапи - в середині й наприкінці навчального семестру.

Під час контролю враховуючи наступні види робіт:

- активність роботи студента протягом теми оцінюється до 6,5 балів. (Всього в 7 семестрі 8 тем (французька мова)- 39 балів);
- виконання індивідуального рубіжного контрольного завдання студента оцінюється до 50 балів за кожне;
- знання активного словникового запасу (словниковий тест) до 5 балів;
- переклад статті та її захист до 6 балів.

Студент не допускається до підсумкового контролю, якщо він не виконав усіх обов'язкових видів робіт (виконання вправ та перекладів текстів, проходження лексичних текстів) та не пройшов рубіжний модульний контроль з оцінкою «зараховано».

Підсумковий контроль вивчення дисципліни здійснюється у вигляді семестрового заліку, під час якого засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни визначається як середня двох контролів за перший та другий змістовні модулі. Семестровий залік не передбачає обов'язкової присутності студентів на заліковому заході (заліковій контрольній роботі).

Результати підсумкового контролю у формі заліку виставляються протягом останнього тижня навчання перед екзаменаційною сесією.

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Підсумкова оцінка із дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Протягом семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролі по 2-м змістовим модулям. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

¹ Положення про організацію освітнього процесу Національного університету «Запорізька політехніка» / Укладачі: В. Грешта та ін. НУ «Запорізька політехніка», 2021. 41 с.

Підсумкова оцінка визначається як сумарна двох контролів за перший та другий змістові модулі та екзаменаційної оцінки.

Поточне тестування та самостійна робота																Залік	Оцінка
Змістовий модуль 1								Змістовий модуль 2								20	60-100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16	T17	
4	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	6	6	

T1, T2 ... T17 – теми змістових модулів.

Контроль знань здобувачів вищої освіти *заочної форми навчання* здійснюється шляхом виконання та подальшого захисту контрольної роботи у вигляді відповідей на питання, що стосуються змісту роботи (максимально 40 балів). До екзаменаційної відомості заносяться результати в балах за 100-бальною шкалою.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані

- дотримуватися академічної доброчесності;
- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності;
- використання достовірної інформації з офіційних джерел при виконанні проектних завдань;
- бути терпимими і доброзичливим до однокурсників та викладачів.

Загальна політика курсу базується на

- Статут НУ «ЗП» (2019 р.) - [URL] <https://zntu.edu.ua/uploads/Statut-ZPNU.pdf>

- Положенні про систему забезпечення НУ «Запорізька політехніка» якості освітньої

діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості) - [URL]

http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_zabezpechennia_yakosti.pdf

Політика дотримання прав та обов'язків здобувачів вищої освіти. Права і обов'язки с здобувачів вищої освіти відображено у п .7.5 Положення про організацію освітнього процесу в НУ «Запорізька політехніка»

(https://zp.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_organizatsiyu_osvitnoho_protsesu.pdf)

Політика щодо дедлайнів. Здобувач вищої освіти зобов'язаний дотримуватись термінів, до яких має бути виконано певне завдання.

12. Методичне забезпечення

1. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі (французька мова)» / Укл. А.І Мелещенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024. 18 с.

2. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Практика перекладу франкомовних галузевих текстів» / Укл. А.І Мелещенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024-29 с.

3. Мелещенко А.І., Голтвяниця Н.Ю. Методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи (лабораторний практикум) з дисципліни «Особливості франкомовної ділової комунікації» для магістрів спеціальності 035.04 «Германські мови та літератури» (переклад включно), денної та заочної форм навчання/Укл.: Мелещенко А.І., Н.Ю.Голтвяниця. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024. 46с.

4.Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20. 06. 2019 р.).

5. Освітньо-професійна програма другого (магістерського) рівня вищої освіти «Германські мови та літератури (переклад включно) Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024. 10 с.

13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

1. Кириленко К.І. Теорія та практика перекладу (французька мова) / Кириленко К.І., Сухаревська В.І./ Вінниця: Нова книга, 2003.148с.
2. Odile Grand-Clément. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément. CLE International, 2008. 128p
3. Maïa Grégoire. Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz. – CLE International / SEJER, 2003. – 272p.
4. Christiane Descotes-Genon. L'Exercisier. Manuel d'expression française / Christiane Descotes-Genon, Marie-Hélène Morsel, Claude Richon [Seconde édition revue et corrigée]. Presses universitaires de Grenoble, 2005.- 352p.
5. Maïa Grégoire. Exercices communicatifs de la Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Gracia Merlo. CLE International/SEJER, 2004. 192p.
6. Mauchamp Nelly. La France de toujours / Mauchamp Nelly. – Paris : Clé International, 2004.- 192p.
7. Anne Akyüz.Exercices d'oral en contexte. Niveau intermédiaire. / Anne Akyüz, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Joëlle Bonenfant et autres. Hachette Livre, Paris,2002. 128p.
8. Translation in Francophone Contexts. Liverpool: Liverpool University Press, 2013. 264 p.
9. Delisle Jean. La traduction en citations. Florilège 2e édition. Presses Université Ottawa, 2017. 394 p.
10. Oustinoff Michaël. La traduction 6e édition. Presses Universitaires de France, 2018. 128 p.

Інформаційні ресурси

1. Автентичні фахові тексти для перекладу. URL: <http://www.techno-science.net/?onglet=articles>;
<http://www.compositec.com/>;
<http://uk.wikipedia.org/wiki/> ; <http://fr.wikipedia.org/wiki/Turbor%C3%A9acteur>
2. Відеоматеріали та розмовні вправи. URL: <http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>
3. Тренувальні вправи для самостійного опрацювання. URL: <http://www.lepointdufle.net/>
4. Culturecommunication URL: <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Enrichissement-de-la-langue-francaise/FranceTerme>